Ciudad de Bellevue

Informe de calidad del agua potable 2013

Resultados de los análisis realizados en 2012

Agua segura y refrescante directamente del grifo

Le complacerá saber que los análisis que se han realizado en 2012 demostraron que el agua potable que usted utiliza cumplió o superó todos los estándares federales y estatales en relación con la potabilidad del agua. El agua de Bellevue es segura, refrescante y de buen sabor, directamente del grifo. Una vez más enviamos este Informe Anual de Calidad del Agua conforme a los requisitos de la Ley de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Act) y el Departamento de Salud del Estado (State Department of Health). En su interior, encontrará información acerca de dónde proviene el agua, cómo está compuesta, cómo Bellevue la conserva segura y se asegura de que llegue a su hogar de forma segura y otros datos. Si tiene alguna pregunta sobre este informe o el agua que consume, comuníquese con el personal de la Oficina de Calidad del Agua Potable de Bellevue al 425-452-6192.

Nos aseguraremos de que este informe llegue a nuestros clientes

La Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) ha informado a los proveedores de agua que la disponibilidad en línea de este informe cumple con los requisitos de entrega siempre y cuando los clientes sean notificados de esta opción y aquellos que deseen una copia impresa puedan solicitarla. Dado que la mayoría de nuestros clientes recibe el informe como un encarte de *It's Your City*, hemos decidido continuar acercándolo de esta forma (franqueo gratuito) en lugar de hacerlo como tarjetas postales con encarte y requerir a los clientes que soliciten una copia impresa, que luego se la deberíamos enviar por correo postal. Si desea proporcionar comentarios sobre el método de entrega, envíe un correo electrónico a Utilities@bellevuewa.gov o llame a nuestro personal de Calidad del Agua al 425-452-6192.

Procedencia del agua que utiliza

Quizás cuando abre el grifo se pregunta cuál es la procedencia del agua que utiliza. El agua de alta calidad de Bellevue proviene de las cuencas de los ríos Cedar y Tolt en Cascade Mountains. Bellevue compra el agua a Cascade Water Alliance, una organización que compra el agua a Seattle y la suministra a sus miembros: Bellevue, Issaquah, Kirkland, Redmond y Tukwila, y los distritos de acueducto y alcantarillado de Sammamish Plateau y Skyway.

Cascade Water Alliance se creó en 1999 para suministrarle agua hoy y mañana. Cada miembro participa en la determinación del futuro de su propia comunidad al garantizar la disponibilidad de agua. Como organización, Cascade también trabaja junto a todos los proveedores de agua de la región de Central Puget Sound para garantizar que cada gota de agua disponible se utilice antes de que se desarrolle otra gota.

Actualmente Cascade obtiene el agua del sistema de Seattle. En 2009, Cascade compró el lago Tapps al este del Condado de Pierce como el suministro de agua más nuevo de la región en décadas. El estado le emitió a Cascade los derechos oficiales del agua para desarrollar un suministro de agua potable.

Como resultado del uso adecuado del agua por parte de los consumidores, los códigos de plomería responsable y los aparatos para la eficacia del agua, tenemos suficiente agua para el futuro y probablemente Cascade no desarrolle el lago Tapps durante décadas. Pero el agua está allí como un valioso recurso para cuando la región la necesite.

What the EPA wants you to know

Las fuentes de agua potable (tanto la del grifo como la envasada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, tanques de agua, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, así como sustancias que son resultado de la presencia de animales o de la actividad humana. Se puede esperar que el agua potable, incluso el agua envasada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua constituya un peligro para la salud. Para obtener mayor información acerca de los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, comuníquese con la línea directa de Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Personas inmunocomprometidas, tales como pacientes con cáncer sometidos a tratamiento con quimioterapia, personas que hayan tenido trasplantes de órganos, pacientes con VIH o sida u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés pueden encontrarse particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben solicitar asesoramiento sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Si desea consultar las pautas de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de contraer infecciones por criptosporidio y otros agentes contaminantes microbianos, llame a la línea directa de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791.

Garantía de agua segura

Para garantizar que su agua sea apta para el consumo, la EPA y el Departamento de Salud del Estado de Washington (Washington State Dept. of Health, WSDOH) formulan reglamentaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas de acueductos públicos. Las reglamentaciones de la Administración de Drogas y Alimentos (Food and Drug Administration) y el Departamento de Agricultura del Estado de Washington establecen límites similares para el agua envasada.

Como parte de este proceso, el estado evalúa las posibles fuentes de contaminación antes del tratamiento. El WSDOH califica todos los suministros de agua potable superficial en Washington como fuentes de alta susceptibilidad a una posible contaminación si no se protegen cuidadosamente. La protección adicional puede incluir medidas tales como propiedad de la cuenca, aumento de la vigilancia, aumento del muestreo y prohibiciones y restricciones en el uso de la tierra. Las cuencas de los ríos Cedar y Tolt en Cascade Mountains están fuertemente protegidas. Dado que no se permiten actividades agrícolas, industriales o recreativas y que nadie tiene permiso para vivir allí, prácticamente no hay oportunidad de que los contaminantes penetren en el agua. Sin embargo, existe cierto potencial de fuentes de contaminación naturales, como virus, bacterias y protozoos provenientes de la flora y la fauna; contaminantes inorgánicos, como sales y metales de origen natural; y contaminantes orgánicos, que se forman cuando el cloro se mezcla con la materia orgánica de origen natural. Para obtener más información sobre la Protección de fuentes de agua, visite www.doh.wa.gov/ehp/dw/default.htm.

Tratamiento del agua para la seguridad

Para mejorar la calidad del agua, el agua potable que proviene del suministro del Tolt es tratada en una planta de filtrado y ozonización, y el agua que proviene del suministro del Cedar se desinfecta con tecnología ultravioleta. El agua tiene un agregado de flúor para prevenir las caries, de acuerdo con una votación pública realizada en Seattle en 1968. En enero de 2011, la concentración de flúor se redujo de 1 parte por millón a 0.8 parte por millón, la menor concentración en el rango aceptable que define el Departamento de Salud del Estado de Washington. Se agrega cloro al agua para prevenir enfermedades como el cólera, la giardiasis y la salmonelosis. El tratamiento con tecnología ultravioleta y de ozono también elimina el criptosporidio (*Cryptosporidium parvum*), un organismo causante de enfermedades que se encuentra en el medio ambiente natural. Después del tratamiento, el agua que usted utiliza contiene muy pocos contaminantes, y los que están presentes se encuentran por debajo de los límites permisibles (consulte el cuadro).

Resultados del control de calidad del agua durante 2012

El agua que usted utiliza es controlada y analizada los 365 días del año. Luego de realizar análisis con alrededor de 200 compuestos, solo se detectaron unos pocos, y todos ellos se encontraban por debajo del nivel máximo permitido por la EPA (consulte el cuadro). Si desea ver una lista de todos los compuestos que se buscaron en el agua que utiliza en 2012, llame a la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192 o visite el sitio web de la ciudad en www.bellevuewa.gov/utilities.htm.

*No se detectó criptosporidio en ninguna de las muestras de los ríos Cedar o Tolt.

Compuestos detectados y unidades	Límites permitidos por la EPA		Niveles en agua del Cedar		Niveles en agua del Tolt		Fuentes típicas	En cumplimiento
	MCLG	MCL	Promedio	Intervalo	Promedio	Intervalo		
Agua bruta antes de tratar								
Carbono orgánico total ppm	NC	TT	0.7	0.4-1.1	1.2	1.1 a 1.4	Presente en forma natural en el medio ambiente	Sí
Criptosporidio* cantidad 100 l	NC	NC	ND	ND	ND	ND a 2	Presente en forma natural en el medio ambiente	Sí
Agua terminada tratada								
Turbidez NTU	NC	TT	0.3	0.2 a 2.3	0.06	0.04 a 0.38	Escurrimiento del suelo	Sí
Fluoruro ppm	4	4	0.8	0.7 a 0.9	0.8	0.7 a 0.9	Aditivo del agua que protege la salud de los dientes	Sí
Bario ppb	2,000	2,000	1.8	(una muestra)	1.9	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Nitrato ppm	10	10	0.02	(una muestra)	0.13	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Cadmio	5	5	ND	(una muestra)	0.35	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Trihalometanos totales ppb	NC	80	Promedio = 30.1 Intervalo = 13.9 – 48.5			Derivados de la cloración del agua potable		Sí
Ácidos haloacéticos (5) ppb	NC	60	Promedio = 25.4 Intervalo = 12.5 – 38.8					Sí
Cloro ppm	MRDLG = 4	MRDL = 4	Promedio = 0.91 mg/l Intervalo = ND – 1.65 mg/l			Aditivo del agua utilizado para controlar microbios		Sí

Referencia para las abreviaturas de la tabla

- MCLG:** Meta de nivel máximo de contaminante (Maximum Contaminant Level Goal). Nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Las MCLG tienen en cuenta un margen de seguridad.
- MCL:** Nivel máximo de contaminante (Maximum Contaminant Level). Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen tan cerca de las MCLG como sea posible mediante la mejor tecnología disponible para el tratamiento.
- MRDL:** Nivel máximo de desinfectante residual (Maximum Residual Disinfectant Level). Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.
- MRDLG:** Meta para el nivel máximo de desinfectante residual (Maximum Residual Disinfectant Level Goal). Nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de los desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- TT:** Técnica de tratamiento: Procedimiento necesario cuyo objetivo es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

NTU: *Unidad nefelométrica de turbidez* (Nephelometric Turbidity Unit). La turbidez es una medida del grado de transparencia del agua. En 2012, el MCL de turbidez permitido en el suministro del Cedar fue de 5 NTU y, en el del Tolt, de 0.3 NTU por lo menos para el 95 % de las muestras tomadas en un mes. El 100 % de las muestras del Tolt tomadas en 2012 estuvieron por debajo de 0.3 NTU.

NC: *No corresponde*

ND: *No detectado*

ppm: *1 parte por millón = 1 mg/l = 1 miligramo por litro*

ppb: *1 parte por mil millones = 1 ug/l = 1 microgramo por litro*

1 ppm=1,000 ppb

Reducing lead from plumbing fixtures

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y las tuberías hogareñas. Bellevue tiene la responsabilidad de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la diversidad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Si el agua no ha tenido movimientos en las tuberías por varias horas, usted puede minimizar las posibilidades de exposición al plomo dejando correr el agua entre 30 segundos y 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si usted tiene inquietudes acerca de los niveles de plomo presentes en el agua de su hogar, es recomendable realizar un análisis del agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos a seguir para minimizar la exposición se encuentra a su disposición en la línea directa de Agua Potable Segura, o en www.epa.gov/safewater/lead. Si tiene alguna inquietud relacionada con el plomo en el agua de su hogar, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192.

Resultados del monitoreo de plomo y cobre más reciente en Bellevue (2011)[#]

Parámetro y unidades	MCLG	Nivel de acción+	Resultados de 2011*	Hogares que excedieron el nivel de acción	Fuente
Plomo, ppb	0	15	7	4 de 50	Corrosión de los sistemas de cañerías del hogar
Cobre, ppm	1.3	1.3	0.13	0 de 50	

*Percentil 90: es decir, en el 90 % de las muestras, los valores eran menores a los mostrados.
 +La concentración de un contaminante por encima de la cual se debe dar inicio al tratamiento u otras medidas obligatorias que un sistema de agua deba cumplir.
[#] La ciudad de Bellevue tiene programado un nuevo muestreo de plomo y cobre en 2014.

¿Qué hace Bellevue para asegurarse de que el agua que usted utiliza sea segura?

- Lavado de la tubería principal del agua, seguimiento de muestras y resultados e inspecciones de los tanques.
- Administración del Programa de Control de Conexiones Cruzadas/Prevención de Reflujo (Cross Connection Cross Control/Backflow Prevention).
- Asistencia a los clientes con inquietudes sobre la calidad del agua en sus hogares.
- Control de las reglamentaciones de distribución de agua y calidad del agua, que van cambiando.
- Capacitación para emergencias hídricas con otros proveedores de agua de la región.

Mantenga despejados los medidores del agua y los hidrantes

Mejoras del sistema de agua

Si bien las estructuras subterráneas de la tubería principal de agua en Bellevue, de 620 millas, no se encuentran visibles, es fundamental mantenerlas en buen estado para obtener agua confiable, de alta calidad. Bellevue está por delante de muchas ciudades en la modernización de su sistema de agua debido al mante-

nimiento continuo, la planificación de capital y las políticas financieras. En 2012, mejoramos la infraestructura mediante la sustitución de 17,363 pies lineales del acueducto principal de asbesto-cemento envejecido con tubería nueva de hierro dúctil.

Preguntas frecuentes

Vi un vehículo comercial que estaba conectado a un hidrante en mi calle. ¿Qué pasó?

Los vehículos comerciales conectados a un hidrante de ciudad sin permiso podrían estar extrayendo agua sin pagar y también podrían crear una “conexión cruzada” que podría amenazar la calidad del agua potable. Los vehículos comerciales que se sometieron a una inspección y un proceso de permiso solo tienen autorización para extraer agua de los hidrantes AZULES que puede ver ubicados alrededor de la ciudad, y deben tener una etiqueta adhesiva en el vehículo que muestre el año actual. Si ve un vehículo comercial conectado a un hidrante en su vecindario y dicho hidrante no está pintado de AZUL, llame al 425-452-7840.

¿Por qué hay olor después de que lavo mi ropa?

Si tiene una lavadora de alta eficacia, probablemente sea esta la causa. Las máquinas de alta eficacia son tan herméticas que el agua queda atrapada en ellas entre los lavados y se generan bacterias que pueden producir olor. Después de completar un lavado, deje abierta la puerta de la lavadora durante algunas horas para que pueda salir la humedad. Esto debería solucionar el problema.

¿Por qué sale olor del fregadero de mi cocina?

Probablemente se deba a las bacterias de las partículas de alimentos en su desagüe y no al agua. Utilice un limpiador para limpiar los tapones del fregadero y la abertura que desemboca en su desagüe. Vierta ½ a 1 taza de bicarbonato de sodio en cada desagüe y espere 15 minutos. Luego vierta ½ taza de vinagre blanco en cada desagüe. Cubra el desagüe con un trapo. Espere un minuto para que se calme el burbujeo y luego enjuague con agua caliente durante un minuto aproximadamente.

Las instrucciones de mi nuevo lavavajillas indican que averigüe acerca de la dureza del agua. ¿El agua de Bellevue es blanda o dura?

Algunos electrodomésticos más nuevos tienen configuraciones que dependen de la “dureza” del suministro de agua. El agua de Bellevue tiene una dureza de 1.4-1.5 granos por galón; es decir que es muy blanda en comparación con el agua de otros lugares del país. Debido a que es más fácil hacer espuma con agua blanda, no tendrá que usar tanto jabón para lavar los platos o la ropa.

¿Mi sistema de riego puede contaminar el agua potable que utilizo?

Sí, algunas conexiones de tuberías pueden generar la posibilidad de que el agua contaminada vuelva a fluir hacia el agua potable de su hogar. Un sistema de riego, que podría estar expuesto al agua sucia, las sustancias químicas fuertes, los residuos de animales y el veneno, para nombrar solo algunos, es una conexión que requiere una válvula de verificación conocida como sistema antirretorno para garantizar que el agua solo pueda fluir en una dirección. La ciudad de Bellevue puede ayudarlo a proteger el agua potable que usted utiliza de estos tipos de conexiones al asegurarse de que tenga la protección correcta. Enviamos avisos a los clientes para recordarles del requisito de evaluaciones anuales para que puedan asegurarse si su equipo funciona correctamente. Actualmente enviamos cartas a los clientes para más de 11,000 sistemas antirretorno en toda la ciudad. Si tiene alguna conexión, como un sistema de riego, sistema de extinción de incendios o sistema de bombeo de agua de lago, pero no recibe un aviso recordatorio de la ciudad, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua al 425-452-5208.

DATOS BREVES

Población residencial abastecida: 140,975

El sistema de agua potable de Bellevue contiene:

27 tanques de agua

22 estaciones de bombeo
620 millas de tubería principal de agua
40,702 medidores de agua
5,863 hidrantes

Actualización sobre preservación del agua

La preservación del agua es importante para ofrecer un suministro de agua seguro y confiable que satisfaga las necesidades actuales y futuras de nuestra comunidad. La meta de preservación del agua de Bellevue es ahorrar 355,000 galones por día (gpd) desde 2008 hasta 2013: un promedio de 59,000 gpd de nuevos ahorros por año.

En 2012, Bellevue suministró 5.71 mil millones de galones de agua a una población de 140,975 residentes, con una participación diaria de población que asciende el número de trabajadores, estudiantes y visitantes a 206,400. El sistema de agua potable de Bellevue se mide en su totalidad. La ciudad contribuye a preservar el agua mediante la reducción de pérdidas provocadas por filtraciones a lo largo del sistema de distribución. En 2012, la pérdida de agua o las fugas en el sistema de distribución representaron el 2.8 % del consumo total, por debajo del 10 % del estándar del estado de Washington.

En colaboración con Cascade Water Alliance, Bellevue ofrece programas de rendimiento de agua para alentar a los clientes a preservar el agua. Los programas de preservación están destinados a reducir el consumo de agua al aire libre y dentro de la casa al promover tecnologías de riego, electrodomésticos y plomería de alta eficiencia, así como también la detección y reparación de filtraciones. Gracias al apoyo y la participación continuos de la comunidad, estos programas han tenido mucho éxito. Desde que se estableció la meta en 2008, Bellevue ha ahorrado 652,353 gpd. En 2012, residentes, negocios locales, propietarios y escuelas ahorraron 85,900 gpd. ¡Gracias por contribuir a preservar el agua!

Para obtener más información sobre los programas de preservación de la ciudad y lo que puede hacer para ahorrar agua, visite Cascade Water Alliance en www.cascadewater.org.

Mantenga despejados los medidores de agua y los hidrantes

¿Su medidor de agua tiene buena visibilidad y accesibilidad? Los lectores de medidores de agua de la ciudad de Bellevue se esfuerzan por alcanzar cada medidor de forma rápida y segura, y leen cientos de medidores por día. Además de leer el medidor, hay momentos en los que los empleados deben hacer reparaciones. Este trabajo puede ser difícil si la vegetación u otros elementos obstaculizan el acceso al medidor. Los hidrantes tampoco deben contener vegetación y deben ser visibles desde la calle. Si hay un hidrante ubicado en su propiedad, asegúrese de que haya un radio de despeje de tres pies alrededor. Si se produce un incendio, los bomberos confían en poder ubicar rápidamente y utilizar los hidrantes. Su seguridad es nuestra principal preocupación. Ayúdenos a mantener la accesibilidad a este dispositivo que podría salvar vidas.

Recursos de la ciudad de Bellevue

Oficina de Calidad del Agua Potable **425-452-6192**

Verificación de Sistemas Antirretorno y Conexiones Cruzadas **425-452-5208**

Servicios de emergencia las 24 horas de Servicios Públicos:

rupturas en las tuberías principales de agua, falta de agua **425-452-7840**

Facturación **425-452-6973**

Descuentos para ancianos de bajos ingresos y ciudadanos de bajos ingresos con discapacidad **425-452-5285**

Correo electrónico: Utilities@bellevuewa.gov

www.bellevuewa.gov/utilities.htm

La Comisión de Servicios Ambientales asesora al Consejo Municipal de la Ciudad de Bellevue sobre temas

relativos a los servicios públicos. Para participar en temas relacionados con el agua, llame a Servicios Públicos de Bellevue al 425-452-4497 y consulte las fechas de reuniones y demás información.

Línea directa de la Ley de Agua Potable Segura

Dirija sus preguntas sobre agua potable a la línea directa de la EPA: **1-800-426-4791**.